

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

Hiroshima NOW

9

2024

Tiếng Việt No.29

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin to Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng. “Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin).

Nội dung

- Hỗ trợ trọng điểm do giá cả leo thang ở thành phố Hiroshima
- Tiếng Nhật trong công việc dành cho người nước ngoài
- Thông báo từ thành phố Hiroshima: Bị cảm chữa mãi không khỏi, có thể là bệnh lao
- Chế độ miễn, giảm phí sử dụng nước và nước thải
- Hãy đăng ký trợ cấp nuôi con đặc biệt, trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật và trợ cấp khuyết tật đặc biệt
- Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 9 và tháng 10 năm 2024

Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15
Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452
Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now



Nếu bạn muốn nhận “Hiroshima NOW” qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau:
internat@pcf.city.hiroshima.jp

Hỗ trợ trọng điểm do giá cả leo thang ở thành phố Hiroshima

広島市価格高騰重点支援給付金について 「ひろしま市民と市政」 8月1日号 (P3)

Để giảm bớt gánh nặng do giá năng lượng, thực phẩm, v.v. tăng vọt, thành phố sẽ cung cấp hỗ trợ trong năm tài chính 2024 cho các hộ gia đình thuộc các điều kiện sau.

Đối tượng nhận hỗ trợ

A. Hỗ trợ đối với các hộ gia đình mà tất cả các thành viên trong hộ được miễn thuế cư trú bình quân đầu người vào năm 2024

B. Hỗ trợ đối với hộ gia đình mà tất cả các thành viên trong hộ được miễn thuế thu nhập vào năm 2024 (hộ gia đình chỉ phải đóng thuế cư trú bình quân đầu người) (hộ gia đình không thuộc mục A ở trên)

* Các hộ gia đình có đăng ký cư trú tại Thành phố Hiroshima kể từ ngày 3 tháng 6 năm 2024.

【Các hộ gia đình sau đây không đủ điều kiện nhận hỗ trợ】

- Hộ gia đình có người cùng đăng ký hộ khẩu trong sổ cư trú có nộp thuế.
- Hộ gia đình mà tất cả các thành viên trong hộ đều nhận được hỗ trợ từ người nộp thuế cư trú.
- Các hộ gia đình đã nhận được hỗ trợ tăng giá của Thành phố Hiroshima (70.000 yên hoặc 100.000 yên mỗi hộ gia đình, trợ cấp cho trẻ em) vào năm 2023. (Cho dù là các hộ gia đình không nhận trợ cấp tăng giá năm 2023 nhưng có nhận được thư xác nhận hoặc các tài liệu khác từ Thành phố Hiroshima với tư cách là hộ gia đình đủ điều kiện cũng không thuộc đối tượng).

* Người đủ điều kiện được nhận hỗ trợ là người có đủ các điều kiện cần thiết để được hưởng trợ cấp. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima hoặc liên hệ với Trung tâm Quản lý Phúc lợi (082-569-4504).

Số tiền hỗ trợ

Mỗi hộ gia đình 100.000 yên

Kỳ hạn nộp đơn

Thứ Sáu, ngày 31 tháng 10 năm 2024 (dấu bưu điện có hiệu lực đến ngày này)

Phương pháp đăng ký

Vào tháng 7, Tòa thị chính Hiroshima đã gửi “thư xác nhận” tới các hộ gia đình đủ điều kiện nhận trợ cấp, trong đó bao gồm thông tin chi tiết về trợ cấp và các mục xác nhận. Vui lòng kiểm tra nội dung ghi trên “thư xác nhận” này trước khi đăng ký.

★ Nếu hộ gia đình bạn đáp ứng các điều kiện ở trên, bạn nghĩ là đủ điều kiện nhận trợ cấp nhưng chưa nhận được thư xác nhận v.v., vui lòng liên hệ với Trung tâm Quản lý Phúc lợi. Cần phải nộp đơn đăng ký để nhận được trợ cấp.

【Ví dụ về lý do tại sao hồ sơ chưa đến】

- Vì chuyển đến Thành phố Hiroshima sau ngày 2 tháng 1 năm 2024 nên Thành phố Hiroshima không có thông tin về thuế.
- Thành phố Hiroshima chưa thể xác nhận điều này vì gần đây bạn mới nộp tờ khai thuế và được miễn thuế cư trú hoặc chỉ phải đóng thuế cư trú bình quân đầu người.

🌸 Về việc hỗ trợ thêm tiền cho hộ gia đình có trẻ em

Các hộ gia đình đủ điều kiện nhận trợ cấp và có con đủ điều kiện sẽ nhận thêm 50.000 yên cho mỗi trẻ. Để biết thêm thông tin, bao gồm cả thủ tục nhận các khoản thanh toán bổ sung, vui lòng liên hệ với Trung tâm hành chính về hỗ trợ tăng giá của thành phố Hiroshima.

【Đối tượng trẻ em】

- Trẻ em từ 18 tuổi trở xuống tính đến ngày 3 tháng 6 năm 2024 (trẻ sinh sau ngày 2 tháng 4 năm 2006)
- Trẻ sơ sinh sinh từ ngày 4 tháng 6 năm 2024 đến ngày 31 tháng 10 năm 2024 (hạn nộp hồ sơ) ※ Tài liệu phải được nộp trước kỳ hạn nộp hồ sơ

Nơi liên hệ

Để biết thêm thông tin, bao gồm cả thủ tục, vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima. Ngoài ra, vui lòng liên hệ với 「Trung tâm quản lý hỗ trợ tăng giá của thành phố Hiroshima」.

▶ **Trung tâm Quản lý Hỗ trợ tăng giá Thành phố Hiroshima**

Tel. 082-569-4504

Thời gian: 9:00 ~ 17:15

Ngày nghỉ: Thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 29 tháng 12 - ngày 3 tháng 1

▶ **Trang chủ Tòa thị chính Hiroshima**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/54/384015.html> (Tiếng Nhật)

▶ **Nếu bạn gặp khó khăn như không thể nói được tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki.****Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki**

Tel. 082-241-5010

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Ngày tư vấn: Thứ Hai - Thứ Sáu

Thời gian tư vấn: 9h00 - 16h00

Ngày nghỉ: Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1

Ngôn ngữ có thể tư vấn: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh, tiếng Philipin * Tiếng Philipin chỉ có vào Thứ Sáu, Thứ Tư của tuần đầu tiên và tuần thứ 3 trong tháng.

Tiếng Nhật trong công việc dành cho người nước ngoài

定住外国人等向け しごとのための日本語 「ひろしま市民と市政」 8月15日号 (P7)

Khóa học này dành cho những người mới học tiếng Nhật lần đầu hoặc những người có thể nói được một ít tiếng Nhật nhưng đọc và viết Hiragana và Katakana chưa giỏi.

Đối tượng: Những người có tư cách lưu trú là “Vĩnh trú”, “Vợ/chồng của người Nhật, v.v.”,
“Vợ/chồng của người vĩnh trú, v.v.”, “Định trú”

Ngày giờ: Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Sáu từ ngày 11/10 /2024-ngày 14/1/2025
18:00~21:00 Tổng cộng 33 lần

Địa điểm: Hội trường sinh viên quốc tế thành phố Hiroshima (1-1 Nishikojincho, Minami-ku)
Trung tâm Phúc lợi Tổng hợp Thành phố Hiroshima
(5-1 Matsubara-cho, Minami-ku BIG FRONT Hiroshima tầng 5 và 6)

Nội dung: Luyện hội thoại trong công việc, luyện viết và luyện từ vựng, cách viết sơ yếu lý lịch, cách phỏng vấn, v.v.

Cách đăng ký: Nộp đơn trực tiếp cho Hello Work (Hello Work Hiroshima, Hello Work Hiroshima Higashi).

* Khi nộp hồ sơ, cần có ảnh chứng minh (cao 4cm x rộng 3cm) và thẻ cư trú hoặc hộ chiếu.

Hạn chót nộp đơn: ngày 27 tháng 9 (Thứ Sáu)

* Đối với các khóa học có nhiều đơn đăng ký, đăng ký có thể kết thúc trước thời hạn.

Giới hạn: 20 người được chọn

★Có bài kiểm tra trình độ.

Ngày 4 tháng 10 (Thứ Sáu) từ 18:30 giờ

Địa điểm: Hội trường Sinh viên Quốc tế Thành phố Hiroshima Tầng 2 Phòng Đào tạo số 2

Liên hệ:

- Điều phối viên liên lạc địa phương của JICE (Sajiida) * Hỗ trợ bằng tiếng Nhật và tiếng Anh.

Tel. 080-4336-1340 Email: tabunka21@softbank.ne.jp

- Hello Work

Hello Work Hiroshima (tầng 4, tòa nhà Hiroshima Shimizu, 8-2 Kami Hatchobori, Naka-ku)

ĐT 082-511-1181

Hello Work Hiroshima Higashi (13-7 Hikarigaoka, Higashi-ku)

ĐT 082-261-0176

Cũng có thể xem trên trang web dưới đây.

JICE <https://www.jice.org/tabunka/course/>

JICE Facebook <https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



JICE



JICE Facebook



Thông báo từ thành phố Hiroshima

Bị cảm chữa mãi không khỏi, có thể là bệnh lao !

広島市からのお知らせ：なかなか治らないカゼは結核かもしれません



Bệnh lao là bệnh truyền nhiễm lây truyền qua việc hít phải vi khuẩn lao từ ho hoặc hắt hơi của người mắc bệnh lao. Nhiều người ngay cả khi bị cảm nhiễm, có thể không chế nhờ vào hệ thống miễn dịch tốt, họ mang vi khuẩn trong cơ thể đến hết cuộc đời mà không phát bệnh. Tuy nhiên, khi hệ thống miễn dịch suy yếu do lão hóa, bệnh sẽ dễ phát sinh.

Khi bị bệnh, bạn sẽ gặp các triệu chứng tương tự như bệnh cảm, chẳng hạn như sốt nhẹ, ho, có đờm, cơ thể uể oải. Nếu không được điều trị, bệnh có thể tiến triển và lây lan sang gia đình và bạn bè xung quanh, thậm chí trong một số trường hợp có thể dẫn đến tử vong.

Khoảng 60% bệnh nhân lao ở Nhật Bản trên 70 tuổi. Tuy nhiên, trong những năm gần đây, số lượng bệnh nhân lao trẻ tuổi sinh ra ở nước ngoài ngày càng tăng và khoảng 70% số người ở độ tuổi 20 được sinh ra ở nước ngoài.

Nếu các triệu chứng bệnh cảm kéo dài, đừng bỏ qua mà hãy nhanh chóng đi khám bệnh tại cơ sở y tế hoặc bác sĩ gia đình. Ngoài ra, nếu có thể được kiểm tra sức khỏe định kỳ ở trường hoặc nơi làm việc, hãy nhớ thực hiện việc này mỗi năm một lần. Nếu cần phải thực hiện các xét nghiệm bổ sung trong quá trình kiểm tra sức khỏe định kỳ, đừng bỏ qua mà hãy đến cơ sở y tế càng sớm càng tốt.

Liên hệ: Phòng Xúc tiến Y tế Điện Thoại 082-504-2882

Chế độ miễn, giảm phí sử dụng nước và nước thải

水道料金・下水道使用料の減免制度「ひろしま市民と市政」8月1日号 (P5)

Đối tượng được giảm phí sử dụng nước, nước thải:

- (1) Hộ gia đình nhận bảo hộ sinh hoạt
- (2) Hộ gia đình bao gồm những người đang nhận tiền hỗ trợ như người Nhật còn sót lại ở Trung Quốc
- (3) Hộ gia đình bao gồm cả người khuyết tật thuộc một trong các trường hợp sau đây
 - Người có sổ tay chứng nhận khuyết tật thể chất (cấp 1-3), sổ tay điều dưỡng (A, A, B) hoặc sổ tay phúc lợi và sức khỏe người khuyết tật tâm thần (cấp 1 và 2).
 - Người đang hưởng trợ cấp nuôi con đặc biệt, lương hưu cơ bản khuyết tật hoặc lương hưu khuyết tật (cấp 1, 2)
- (4) Hộ gia đình có người từ 65 tuổi trở lên được chứng nhận cần chăm sóc điều dưỡng (4, 5) theo bảo hiểm điều dưỡng
- (5) Hộ gia đình cha mẹ đơn thân
- (6) Một phần của cơ sở phúc lợi xã hội tư nhân

* Mục (3) và (4) loại trừ các hộ gia đình có người đang nằm viện hoặc cơ sở.

* Những người từ (3) - (5) có hạn chế về thu nhập. Nếu có thắc mắc hãy liên hệ với chúng tôi.

Số tiền miễn giảm:

Số tiền tương đương với phí lên tới 10 m³ mỗi tháng

* Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết chi tiết về số tiền.



Phương pháp đăng ký:

Vui lòng mang theo chứng nhận đủ điều kiện được hưởng chế độ miễn giảm và nộp đơn tại Ban Quản lý nghiệp vụ cục thủy lợi, các văn phòng kinh doanh của Cục thủy lợi hoặc Phòng Phúc lợi của các quận. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Cục thủy lợi.

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/> (Có thể dùng máy dịch thuật.)



Liên hệ: Ban Quản lý nghiệp vụ, Cục Thủy lợi Tel. 082-511-6911

Hãy đăng ký trợ cấp nuôi con đặc biệt, trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật và trợ cấp khuyết tật đặc biệt

特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の申請を「ひろしま市民と市政」8月15日号(P6)

(1) Trợ cấp nuôi con đặc biệt

Cấp cho người đang nuôi con dưới 20 tuổi bị khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần ở mức độ trung bình trở lên và cần được chăm sóc trong cuộc sống hàng ngày.

(2) Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật

Cấp cho người dưới 20 tuổi sống tại nhà bị khuyết tật nghiêm trọng về thể chất hoặc tinh thần, và cần thiết được chăm sóc trong cuộc sống hàng ngày.

(3) Trợ cấp khuyết tật đặc biệt

Cấp cho người trên 20 tuổi đang sống tại nhà và bị khuyết tật nghiêm trọng về thể chất hoặc tinh thần, và cần thiết được chăm sóc đặc biệt trong cuộc sống hàng ngày.

* (1) – (3) đều có hạn chế về thu nhập. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Ban Phúc lợi của các Văn phòng Quận

★ Nếu bạn hiện đang nhận trợ cấp trong (1) – (3), vui lòng gửi Báo cáo tình hình thu nhập đến Ban phúc lợi của văn phòng quận trước ngày 11 tháng 9 (Thứ Tư).

Liên hệ: Ban Phúc lợi Văn phòng quận

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka Ku	082-504-2588	Asaminami Ku	082-831-4946
Higashi Ku	082-568-7734	Asakita Ku	082-819-0608
Minami Ku	082-250-4132	Aki Ku	082-821-2816
Nishi Ku	082-294-6346	Saeki Ku	082-943-9769



Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 9 và tháng 10 năm 2024

2024年9月と10月の祝・休日のごみの収集について

Rác sẽ được thu gom như thường lệ vào ngày nghỉ lễ thay thế "Ngày kính lão" 16 tháng 9 (Thứ Hai), "Ngày Thu phân" 23 tháng 9 (Thứ Hai), và Ngày Thể Thao 14 tháng 10 (Thứ Hai).

* Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách xử lý rác, các loại rác. →



Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi tới số điện thoại sau.

Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1 Tel. 082-504-2220



Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Nơi có thể tư vấn	Ngôn ngữ có thể tư vấn	Ngày có thể tư vấn	Thời gian có thể tư vấn
Tòa nhà Hội Nghị Quốc Tế Hiroshima	Tiếng Việt	Từ thứ hai đến thứ sáu	9:00 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha		
	Tiếng Trung Quốc		
	Tiếng Bồ Đào Nha		
	Tiếng Anh		
	Tiếng Philippin	Thứ Sáu Thứ Tư tuần thứ 1 và 3	
Ủy Ban Quận Aki	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư tuần thứ 2 hàng tháng	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ năm tuần thứ 3 hàng tháng	
Văn phòng quản lý Motomachi	Tiếng Trung Quốc	Thứ ba tuần thứ 2 hàng tháng	
Tại quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và quận Aki, từ 13:30 – 16:00 giờ, ngày thứ 6 tuần thứ 2 hàng tháng, có tư vấn về tư cách lưu trú với nhân viên của Cục quản lý xuất nhập cảnh. (Cần hẹn lịch trước)			

- Ngày nghỉ: ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1
- Ngày tư vấn tiếng Philippin là Thứ Sáu, Thứ tư tuần thứ 1 và 3.
- Hãy trao đổi với chúng tôi nếu muốn tư vấn bằng các ngôn ngữ không có ghi ở trên.
- Đối với những người đã chuyển đến Hiroshima, sẽ có nhân viên tư vấn hướng dẫn về sinh hoạt ở Hiroshima. (Cần hẹn lịch trước.)

Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Phòng hội nghị quốc tế thành phố Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigi-jō)
bên trong Công viên kỷ niệm hòa bình
1-5 thị trấn Nakajima, quận Naka

Điện thoại: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452
E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
URL: <https://h-ircd.jp/vi/guide/consultation-vi.html>

